

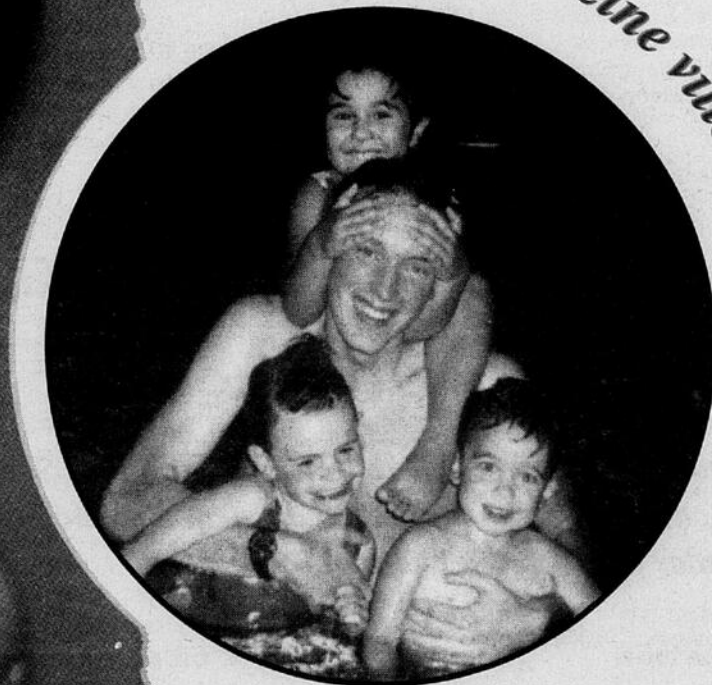
O T T A W A  
**LOISIRS  
& CULTURE.**

*C'est pour vous.*

***Pour un été mémorable***

- des camps de jour
- des camps de sport
- un nombre accru de périodes de natation récréative
- des programmes ensoleillés pour les aînés
- des cours de natation
- du patinage récréatif... sur glace !

*et tout ça, en pleine ville !*



City of  
Ville d' **Ottawa**

Department of Recreation & culture  
Service des loisirs et de la culture

# C'EST POUR VOUS...

## La santé et le plaisir de vivre



Cet été, la Division des aînés offre des nouveautés aux personnes âgées de 60 ans et plus qui aiment se garder en santé et faire de l'exercice à l'extérieur : un club de randonnées pédestres ainsi qu'un club de cyclisme.

Ces nouvelles activités permettront non seulement de se garder en forme ou de retrouver une meilleure condition physique, mais aussi de profiter de la beauté exceptionnelle de nos paysages et de développer des relations sociales.

Des randonnées pédestres auront lieu les lundis et vendredis matins, du 3 mai au 16 juillet, à partir de 10 h. Le point de rencontre sera au pavillon des Jardins Lakeside pour ensuite se rendre à la destination choisie, tout au long des nombreuses pistes de la CCN, dans le parc de la Gatineau ou ailleurs selon les suggestions que feront les membres du groupe.

En général, les sorties se feront sur des terrains plutôt plats avec quelques pentes faciles. Au début, elles dureront de 45 minutes à une heure. Au moins deux animateurs seront présents en vue d'offrir plus de flexibilité et permettre éventuellement des parcours de difficultés variées.

Quant aux rencontres du Club de cyclisme, co-parrainé par Canal Cycles, elles auront lieu tous

les mardis matins, dès 9 h, du 11 mai au 13 juillet, au 5, avenue Hawthorne, près du pont Pretoria. Pas besoin d'apporter des bicyclettes, elles seront fournies gratuitement par Canal Cycles.

Deux groupes pourront être formés et suivent des parcours différents suivant les aptitudes des membres. La durée d'une sortie sera de une à deux heures, avec des arrêts pour se reposer et prendre des rafraîchissements. Il est suggéré d'apporter sa collation. Pour la saison de randonnées à pied ou à bicyclette, les frais d'inscription sont

de 7,50\$.

Par ailleurs, le club de marche, les piques-niques du jeudi, les parties de base-ball et bien d'autres programmes reprennent encore cet été. Au nombre des événements spéciaux, mentionnons la danse «Big-Band» qui se tiendra le 19 mai, de 19 h à 22 h, aux Jardins Lakeside, du parc Britannia. Pour réserver ou obtenir plus de détails sur l'une ou l'autre de ces activités, veuillez composer le 564-1017.

### Paniers-cadeaux

La santé et le plaisir de vivre est toujours une priorité à la Division des aînés. En plus d'encourager la pratique d'exercices physiques, elle prend aussi soin de favoriser l'imagination par toutes sortes d'ateliers dont un nouveau cette année : la fabrication de paniers-cadeaux.

Cet atelier stimulera la création artisanale qui ne coûte pas cher. L'atelier sera donné le lundi 17 mai, de 13 h à 15 h 30, au centre Overbrook situé au 33, rue Quill. Il faut s'inscrire avant le 14 mai, au centre communautaire en composant le numéro 564-1021 ou au bureau central d'inscriptions, au 564-1017. Les frais demandés de 15 \$ couvriront tous les matériaux nécessaires à la composition d'un

panier-cadeau.

Des rafraîchissements seront servis au courant de cet atelier. Un maximum de 20 personnes sera accepté. Les participants pourront apprendre à créer un cadeau personnalisé à leur goût, joli de présentation et composé de choses recyclées, ou achetées lors de ventes spéciales ou cuisinées à la maison.

## MUSÉE DU DOMAINE BILLINGS

2100, rue Cabot • Ottawa • 564-1363  
Le repère historique d'Ottawa rouvre ses portes le 2 mai.

Du dimanche au jeudi de 12 h à 17 h  
Les jeudis d'été de 18 h à 20 h

Du 16 mai au 5 septembre  
De nouveaux atours pour la femme nouvelle : mode des années 1920 et 1930

Du 1<sup>er</sup> juin au 29 octobre  
Elkanah Billings : Pionnier de la paléontologie

Du 1<sup>er</sup> juin à la Fête du travail  
Le thé au jardin de 13 h à 16 h

### Événements spéciaux du dimanche

- Le 9 mai de 13 h à 16 h  
Canadian Regiments of Fencibles
- Le 16 mai de 12 h à 17 h  
Journée internationale des musées — un avant-goût de nos expositions
- Le 23 mai de 12 h à 17 h  
La lutte contre l'incendie : hier et aujourd'hui
- Le 30 mai de 12 h à 17 h  
Foire printanière renaissance
- Le 6 juin de 13 h à 16 h  
Clinique de roches fétiches et de fossiles
- Le 12 juin de 13 h à 16 h  
La fête patrimoniale du quartier
- Le 20 juin de 12 h à 17 h  
Exposition de voitures anciennes
- Le 27 juin de 13 h 30 à 15 h 30  
Le Musée en musique
- Le 11 juillet de 12 h à 17 h  
Les enfants au Musée
- Le 18 juillet de 13 h 30 à 15 h 30  
Le Musée en musique
- Le 15 août de 12 h à 17 h  
Fête champêtre et concert

## QUELQUES INVITATIONS...

Les membres du Conseil de la Ville d'Ottawa et le Service des loisirs et de la culture vous invitent cordialement à participer aux cérémonies officielles suivantes :

### INSTALLATION

Parc Fisher  
Parc Lionel-Britton  
Centre communautaire des  
Jardins Lakeside

### DATE DE LA CÉRÉMONIE

Le lundi 24 mai  
Le jeudi 9 septembre (à confirmer)  
Le mardi 14 septembre

Renseignements : 564-1110

# LOISIRS CULTURE.

*C'est pour vous.*

## MESSAGE DU MAIRE

*L'été tant attendu est à nos portes, et à l'arrivée de la belle saison correspond le lancement de nos programmes estivaux. Des camps d'été pour tous les goûts, alliés à des activités privilégiant les arts, les sports, la bonne forme physique et les aînés ne sont que quelques-uns des exemples de ce que la Ville vous offre pour votre divertissement.*

*La Ville d'Ottawa est à l'écoute des besoins de ses citoyens en matière de loisirs et à cette fin, elle s'efforce de concevoir des programmes et des services abordables et de qualité adaptés à tous les types d'intérêt et les niveaux d'aptitude.*

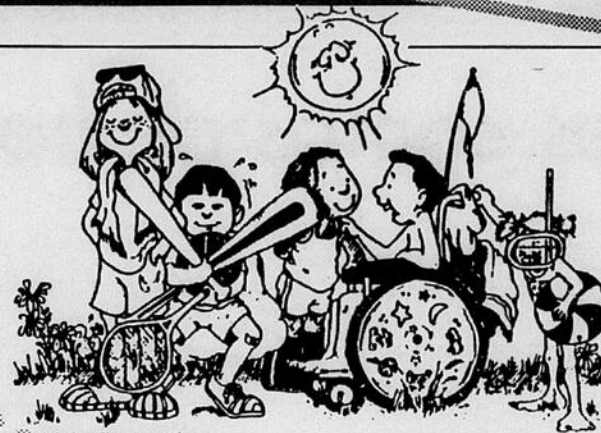
*Au nom de mes collègues du Conseil municipal, je profite de cette occasion pour vous inviter personnellement à participer à notre riche gamme de programmes d'été, qui vous occuperont et vous égayent ici même, au cœur de la ville.*

*Tous ensemble, célébrons l'été à la ville !*

Cordialement,

Jacquelin Holzman  
Maire

## DES CAMPS D'ÉTÉ POUR DES VACANCES MÉMORABLES



Procurez-vous le guide des camps de jour d'été à votre centre communautaire.

Inscrivez-vous maintenant !

- programme demi-journée pour les préscolaires
- camps d'une journée complète pour les enfants de 5 à 12 ans
- camps et haltes pour les adolescents
- camps spécialisés pour les enfants et les adolescents
- supervision avant et après.

Saviez-vous qu'il y a deux modes d'inscription ?

Au centre communautaire...

où votre enfant se rendra pour les programmes estivaux ou par carte Visa.

composez le 564-3679 et nous serons heureux d'inscrire votre enfant aux programmes offerts dans les centres communautaires de la Ville d'Ottawa.

L'inscription par Visa se fait du lundi au vendredi de 9 h à 15 h.

**Aide financière**

Nous pouvons offrir de l'aide financière aux résidents d'Ottawa désireux de participer aux programmes municipaux. Veuillez communiquer avec le centre communautaire de votre quartier avant de vous inscrire.

Des droits de 6 \$ peuvent être exigés des non-résidents.

**Renseignements généraux : 564-3680**

**CENTRE COMMUNAUTAIRE  
 CANTERBURY**  
 2185, rue Arch • 564-1068

Camp de sport – De 9 à 12 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 21 au 25 juin

**CENTRE COMMUNAUTAIRE  
 DALHOUSIE**  
 755, rue Somerset Ouest • 564-1188

**Préscolaires**  
 Les petits soleils – De 2 à 5 ans  
 Du lundi au vendredi  
 de 9 h à 12 h  
 25 \$ par semaine  
 Du 5 juillet au 27 août

**CENTRE COMMUNAUTAIRE  
 DEMPSEY**  
 1895, chemin Russell • 564-1186

Basket-ball – De 6 à 12 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 16 au 20 août

**CENTRE COMMUNAUTAIRE  
 DU PARC FISHER**  
 250, avenue Holland • 722-5772

Escrime – De 9 à 15 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 9 au 13 août

Tir à l'arc – De 9 à 15 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 19 au 23 juillet

**CENTRE COMMUNAUTAIRE  
 FORBES**  
 715, boul. Saint-Laurent • 564-8414

Soccer – De 8 à 12 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 7 h 30 à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 26 au 30 juillet

**FRANC-OUEST**  
 2675, rue Draper • 564-1256

**Enfants**  
 Expérience d'été – De 5 à 12 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 70 \$ par semaine ou 15 \$ par jour  
 65 \$ pour le 2<sup>e</sup> enfant  
 Du 28 juin au 15 août

Escrime – De 9 à 15 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 12 au 16 juillet

**CENTRE POLYVALENT DU  
 CHEMIN HERON**  
 1480, chemin Heron • 564-7320

**Préscolaires**  
 Les p'tits aventuriers – De 3 à 5 ans  
 Le lundi, le mercredi et le vendredi  
 De 9 h à 12 h  
 27 \$ par semaine  
 Du 5 juillet au 20 août

**Enfants**  
 P'tits mousses – De 5 à 7 ans et  
 Club Heron – De 8 à 12 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 25 \$ par jour  
 85 \$ par semaine  
 Du 21 juin au 27 août

Théâtre – De 9 à 13 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 9 au 13 août

**CENTRE COMMUNAUTAIRE  
 DES JARDINS LAKESIDE**  
 Parc Britannia • 564-7264

Soccer – De 8 à 12 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 9 au 13 août

**CENTRE COMMUNAUTAIRE  
 SAINT-PIERRE**  
 353, rue Friel • 564-1060

**Préscolaires**  
 Bouts de chou '93 – De 3 à 5 ans  
 De 9 h à 12 h  
 50 \$ par semaine  
 Du 5 juillet au 27 août

**Enfants**  
 Bel été '93 – De 5 à 10 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 80 \$ par semaine ou 20 \$ par jour  
 70 \$ pour le 2<sup>e</sup> enfant  
 Du 21 juin au 27 août

**Ados**  
 Flash '93 – De 11 à 13 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 80 \$ par semaine ou 20 \$ par jour  
 70 \$ pour le 2<sup>e</sup> enfant  
 Du 21 juin au 27 août

Club des petits débrouillards –  
 De 9 à 12 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h 30  
 95 \$  
 Du 19 au 23 juillet

**PROGRAMME DE FORMATION  
 EN LEADERSHIP**

- pour les jeunes de 14 à 17 ans
  - apprenez à devenir un animateur communautaire efficace
  - séance du 5 au 30 juillet
- Composer le 564-1200 pour plus de renseignements.

**CENTRE COMMUNAUTAIRE  
 OVERBROOK**  
 33, rue Quill • 564-1184

**Préscolaires**  
 Groupe de jeux  
 « Brookies » – De 0 à 5 ans  
 De 9 h 30 à 11 h  
 Le mardi et le jeudi  
 10 \$ par famille pour l'été  
 Du 5 juillet au 3 septembre

Groupe de jeux  
 « Brookies » – De 0 à 5 ans  
 De 18 h à 19 h 30  
 Le lundi et le mercredi  
 10 \$ par famille pour l'été  
 Du 5 juillet au 3 septembre

**Enfants**  
 « Brookies » – De 5 à 12 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h  
 55 \$ par semaine ou 16 \$ par jour  
 Du 21 juin au 27 août

**Pré-ados**  
 « Brookies » – De 11 à 13 ans  
 De 9 h à 16 h  
 Supervision offerte avant et après  
 De 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h  
 55 \$ par semaine ou 16 \$ par jour  
 Du 21 juin au 27 août

**Événements spéciaux**  
 La foire du printemps 1993  
 Des journées bien pleines d'activités pour toute la famille  
 — du 27 au 30 mai 1993.

- déjeuner aux crêpes — rencontrez-y les joueurs des Lynx !
  - journée multiculturelle
  - échange de cartes de sports
  - divertissement, bingos
  - manèges, jeux, ...
- Entrée gratuite. Communiquez avec le Centre pour obtenir plus de détails.

**Le défilé Overbrook / Lynx d'Ottawa**  
 Afin de souligner l'arrivée de l'équipe de base-ball des Lynx à Ottawa, la communauté d'Overbrook a organisé un défilé spécial le samedi 29 mai entre 9 h 30 et 11 h. Le président du défilé, Max Keeping, conduira les participants et les chars à travers les rues d'Overbrook pour se rendre au stade des Lynx où vous pourrez rencontrer les joueurs de votre nouvelle équipe de balle.

## Des camps de hockey

Publi-reportage

Des camps de hockey pour garçons et filles existent depuis de nombreuses années. L'été dernier, il n'y en avait qu'un seul offert en français. Vu le vif succès remporté, un deuxième a été ajouté pour la saison estivale 1993. Une des raisons de ce succès est peut-être due au fait que la formation donnée insiste sur la participation, la coopération et l'apprentissage des techniques de base plutôt que sur l'aspect compétitif et la vigueur des contacts.

Chaque camp durera une semaine. Le premier se déroulera du 16 au 20 août, pour les jeunes de 7 à 11 ans, tandis que le second sera donné du 23 au 27 août, pour les jeunes de 10 à 14 ans. Ils auront lieu au centre récréatif Jim-Durrell situé au 1265, chemin Walkley, à l'est de Bank. Les activités commenceront chaque jour à 8 h 30 et se termineront à 16 h 30. Une période de supervision sera assurée un peu avant et un peu après ces heures. Les frais de participation sont de 175 \$. Il est possible de s'inscrire en

composant le 564-1180 ou le 564-1099.

L'instructeur en chef, Jean-Guy Labrosse, est professeur d'éducation physique pendant l'année scolaire et il affirme que les autres instructeurs engagés possèdent aussi une excellente formation professionnelle. Chaque journée des camps abordera un des thèmes suivants : les habiletés de patinage, le maniement de la rondelle et le patinage à reculons, le lancer et le jeu de passes, puis la mise en échec avec le bâton. Une récapitulation de la veille sera faite chaque matin. Les parents seront invités à assister à un match le vendredi après-midi.

Chaque participant doit fournir tout son équipement, sauf le gilet. En composant un des deux numéros indiqués plus haut, il est possible d'obtenir des informations sur les endroits où acheter de l'équipement à bon marché. M. Labrosse indique qu'il faut aussi apporter une casquette ou un chapeau, de la crème solaire et des lunettes fumées car, si la température le permet, deux

sessions auront lieu sur le terrain de jeu à l'extérieur du centre. Il y aura aussi d'autres activités telles que le volley-ball, le soccer, le flag-football, la crosse et des jeux coopératifs.

### Athlétisme et canotage

D'autre part, les camps de sport Terry-Fox offrent deux semaines, d'une semaine chacune. La première, en athlétisme, se tiendra du 26 au 30 juillet, et la seconde, en canotage/aviron/orientation, se déroulera du 9 au 13 août.

Ces camps sont conçus à l'intention des filles et des garçons âgés de 7 à 12 ans. Tout l'équipement est fourni, sauf bien sûr les maillots de bain. Durant les journées chaudes, il y aura de la baignade. Les journées commencent à 9 h et se terminent à 16 h, mais un service supplémentaire de supervision est offert de 8 h à 9 h et de 16 h à 17 h. Les frais pour une semaine sont de 85 \$ pour un premier enfant et de 80 \$ pour un deuxième enfant de

la même famille. Des frais de 7 \$ sont ajoutés pour les non-résidents d'Ottawa.

Le camp d'athlétisme se déroulera à l'Installation Terry-Fox située au 2960, promenade Riverside (à l'angle Ridgewood) près de Mooney's Bay. Quant au camp de canotage, il sera donné

sur le terrain en face, du côté nord de la rivière Rideau. Pour plus de détails sur le programme ou pour une inscription, il faut téléphoner au 564-1094. Le nombre maximum d'inscriptions par camp est limité à 20.



## CAMPS DE SPORT

### INSTALLATION D'ATHLÉTISME TERRY-FOX

2960, promenade Riverside, Parc Mooney's Bay  
564-1094

Un complexe athlétique entre autres :

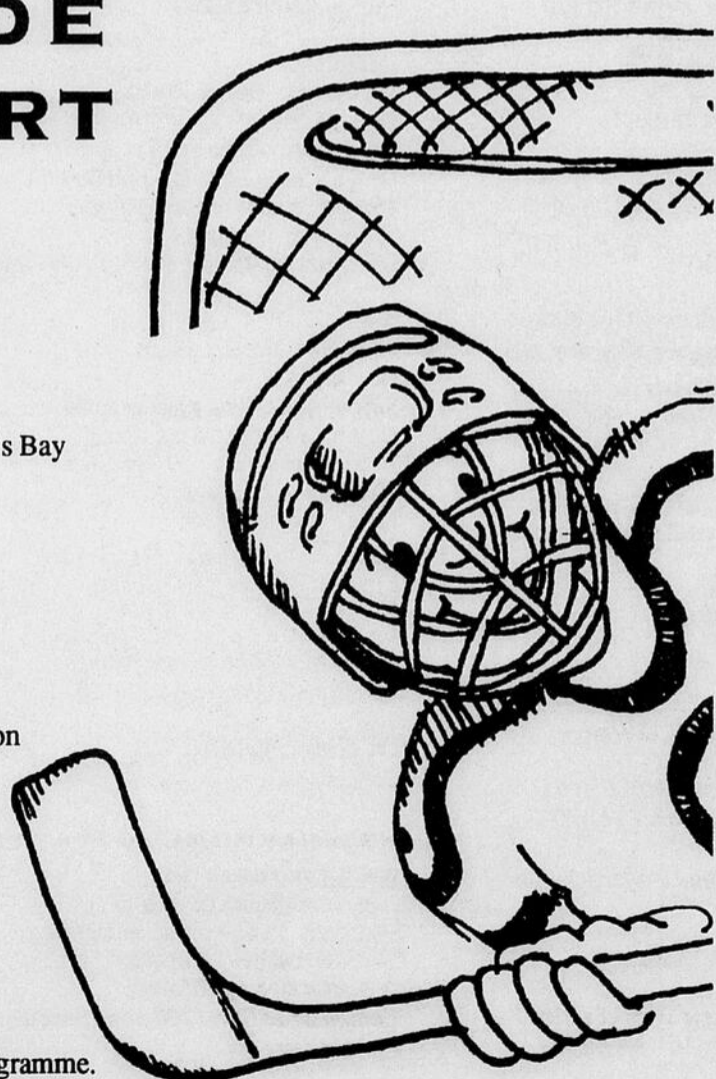
- une salle de musculation
- une piste de 400 mètres
- trois terrains de sport éclairés
- équipement de course sur route et de chronométrage
- locations, frais d'une journée et adhésion possibles.

### CAMP DE SPORT TERRY-FOX

Pour les 7 à 12 ans  
Des activités telles que la natation, le canotage-aviron et l'athlétisme sont au programme.

- Du 26 au 30 juillet
- Du 9 au 13 août

De 9 h à 16 h. Supervision offerte avant et après.  
85 \$ par semaine. Un rabais familial est offert.



### CAMP DE HOCKEY

Centre récréatif Jim-Durrell  
1265, chemin Walkley  
564-1180 / 1099  
Pour les jeunes de 7 à 14 ans

Chaque jour les participants pratiqueront leurs techniques de base sur glace pendant trois heures. De plus, d'autres activités seront offertes comme le volley-ball, le soccer, le flag football, la crosse et les jeux coopératifs.

- Du 16 au 20 août (de 7 à 11 ans)
  - Du 23 au 27 août (de 10 à 14 ans)
- 175 \$

À ne pas manquer !

### SALON D'ÉQUIPEMENT DE HOCKEY ET DE SPORT

Au Centre récréatif Jim-Durrell  
1265, chemin Walkley  
Le vendredi 20 août de 15 h à 21 h  
Le samedi 21 août de 10 h à 16 h  
Renseignements : 564-1009

## Plusieurs nouveautés dans les centres communautaires

Durant la saison estivale, de nouvelles activités se dérouleront en français dans les centres communautaires de la Ville d'Ottawa. Le Service des loisirs et de la culture sont devenues très sensibilisées aux demandes répétées des parents francophones pour obtenir davantage d'activités présentées dans la langue maternelle de leurs enfants.

«Non seulement nous ajoutons un plus grand nombre de camps où le français est parlé, mais nous y intégrons aussi des activités qui reflètent la culture francophone», indique fièrement la coordonnatrice des services en français du Service des loisirs et de la culture, Jeannine Langlois. «Par exemple, dans le domaine musical nous puisons beaucoup dans le folklore.

Les francophones du quartier Dalhousie, seront heureux d'apprendre que le centre communautaire Dalhousie offrira un nouveau programme, «Les petits soleils», à l'intention des enfants âgés de 2 à 5 ans. Il sera présenté du lundi au vendredi, du 5 juillet au 27 août, de 9 h à midi. Des frais de 25 \$ par semaine seront demandés.

Au nombre des activités prévues, il y aura du bricolage, des chansons, danses et historiettes, et de petites sorties spéciales. Les inscriptions sont commencées depuis le 3 mai. Elle peuvent être faites au centre communautaire même situé au 755, rue Somerset Ouest ou en composant le 564-1188.

Par ailleurs, le centre

communautaire Franc-Ouest, situé dans les locaux de l'école secondaire publique Champlain, au 2675 de la rue Draper, offrira un programme d'activités pour les jeunes de 5 à 12 ans pendant presque tout l'été, du 28 juin au 15 août. Le programme appelé «Expérience d'été» sera offert de 9 h à 16 h et une période de supervision sera disponible avant et après les heures normales. Les frais exigés sont de 70\$ par semaine ou de 15\$ par jour. Une somme de 65\$ est demandée pour le 2e enfant d'une même famille.

Au nombre des activités, l'on compte des brigades écologiques, des sorties dans les piscines et pataugeoires du quartier, des visites à des glissades d'eau, de la musique et des chants en français. Un camp d'escrime pour les 9 à 15 ans sera aussi présenté du 12 au 16 juillet, et des frais de 95\$ seront demandés. Il est intéressant de noter que de nombreux francophones des municipalités situées à l'ouest d'Ottawa, telles que Nepean et Kanata, fréquentent régulièrement le centre Franc-Ouest. Le numéro de téléphone du centre est le 564-1256.

### Camps spécialisés

D'autre part, plusieurs camps spécialisés qui n'étaient pas disponibles en français auparavant le sont maintenant. Une attention spéciale a été accordée afin de répartir les plus populaires dans des endroits accessibles aux jeunes habitant autant des secteurs ouest que ceux de l'est de la ville.

C'est ainsi que des camps de soccer et de ballon-panier seront offerts dans différents centres. Un camp de soccer sera donné au centre des Jardins Lakeside, parc Britannia, pour les enfants de 8 à 12 ans, de 9 h à 16 h, du 9 au 13 août, et les frais sont de 95 \$. Le numéro de téléphone des Jardins Lakeside est le 564-7264.

De son côté, le centre Forbes offrira le même camp, aux mêmes heures et au même coût, mais un peu plus tôt en saison, du 26 au 30 juillet, et pour les jeunes âgés de 8 à 12 ans. Le centre Forbes est situé au 715, boulevard Saint-Laurent et son numéro de téléphone est le 564-8414.

D'autre part, un camp de basket-ball sera présenté au centre Dempsey, situé au 1895, chemin Russell. Il sera offert du 16 au 20 août, de 9 h à 16 h, pour les jeunes de 6 à 12 ans, au coût de 95 \$. Le numéro de téléphone pour s'inscrire est le 564-1186.

Dans la même veine, mais cette fois-ci il s'agit de tennis (deux heures par jour), de natation, de basket-ball et de hockey en salle, le centre communautaire Canterbury offre un camp de sports qui permettra aux participants, âgés de 9 à 12 ans, de pratiquer tous ces sports, du 21 au 25 juin. Des frais de 95 \$ sont demandés pour la semaine. Le centre Canterbury est situé au 2185, rue Arch et le numéro de téléphone est le 564-1068.

Vu leur grande popularité,

deux camps seront à nouveau offerts cet été : un camp d'escrime à Franc-Ouest (voir plus haut) tandis que le centre du parc Fisher Park aussi répètera un camp d'escrime en plus d'un camp de tir à l'arc. Le camp d'escrime se déroulera du 9 au 13 août et le camp de tir à l'arc aura lieu du 19 au 23 juillet. Les heures de ces deux camps seront de 9 h à 16 h et une période de supervision sera offerte avant et après. Des frais de 95 \$ sont demandés pour chacun. Le centre du parc Fisher Park est situé au 250, rue Holland et son numéro de téléphone est le 722-5772.

Pour ceux qui souhaitent avoir une activité culturelle, le centre polyvalent du chemin Heron offre aux jeunes, de 9 à 13 ans, la possibilité de participer à un atelier de théâtre. Il sera donné du 9 au 13 août, de 9 h à 16 h et une période de supervision sera offerte avant et après ces heures. Les frais exigés sont de 95 \$. Ce centre est situé au 1480, chemin Heron et son numéro de téléphone est le 564-7320.

Autre nouveauté à signaler, le centre communautaire Saint-Pierre offrira, pour la première fois en français, le «Club des petits débrouillards», à l'intention des jeunes de 9 à 12 ans. Les activités seront surtout du domaine scientifique avec une forte saveur écologique. Il y aura notamment plusieurs visites de musées, une journée d'archéologie et une expédition à la recherche de fossiles.

Pendant une semaine, du 19 au 23 juillet, de 9 h à 16 h, les participants vivront toutes sortes d'expériences scientifiques. Une supervision d'une demi-heure sera offerte en début et en fin de journée. Les frais d'inscription s'élèvent à 95 \$ et un maximum de 16 participants seront acceptés. Les premiers inscrits seront les premiers servis. Le centre Saint-Pierre est situé au 353, rue Friel et son numéro de téléphone est le 564-1060.

Quant au centre communautaire Overbrook, en plus d'offrir des groupes de jeux pour les bambins de 0 à 5 ans et des «Brookies» pour les enfants de 5 à 12 ans ainsi que pour les pré-adolescents, il présente un événement très spécial : un défilé de l'équipe de base-ball des Lynx qui sera intégré à sa foire du printemps 1993.

Le centre Overbrook est situé au 33, rue Quill. Il est possible d'obtenir plus de renseignements en composant le 564-1184.

Le Service des loisirs et de la culture d'Ottawa a à cœur d'offrir ses programmes municipaux à tous les jeunes de la ville, riches et pauvres. Une aide financière pourra être accordée à ceux qui en ont le plus besoin, il s'agit de communiquer avec le centre communautaire de son quartier avant de s'inscrire à une activité. Pour les renseignements généraux, il faut composer le 564-3680.

## POUR LES AÎNÉS

### DANSE « BIG BAND »

avec l'orchestre de Champ  
Champagne  
Le mercredi 19 mai de 19 h à 22 h  
Jardins Lakeside, parc Britannia  
10 \$—billets nécessaires à l'avance.

### PIQUE-NIQUE D'ANTAN ET PROMENADE

Le vendredi 25 juin  
à l'Installation d'athlétisme  
Terry-Fox

### FESTIVAL DES JEUDIS

Pique-niques et divertissements  
Du 24 juin au 26 août  
aux Jardins Lakeside  
Droits hebdomadaires de 2 \$

### CLUB DE RANDONNÉES PÉDESTRES

Les lundi et vendredi de 10 h à midi  
du 3 mai au 16 juillet.  
Faites des randonnées sur les pistes de la Commission de la Capitale nationale, dans les zones de conservation et dans le parc de la Gatineau.

### EXCURSION EN AUTOBUS

*Tournée panoramique* : Westport  
Le mercredi 12 mai  
40,75 \$

*Tournée panoramique* : Merrickville  
Le mercredi 19 mai  
32,75 \$

### Biodôme de Montréal

Le jeudi 27 mai  
19,40 \$

### Visite des antiquaires de l'Outaouais

Le jeudi 3 juin  
31 \$

### Westport, Golf et Country Club

Le mercredi 16 juin  
15,50 \$

### Château Montebello

Le mercredi 23 juin  
46,50 \$

### Lombardy, Bass Lake Lodge

Le mercredi 7 juillet  
35,75 \$

### Village du Haut-Canada, Morrisburg

Le mardi 13 juillet  
15,50 \$

### Gananoque Inn et croisière

Le jeudi 20 juillet  
42 \$

### Jardin botanique de Montréal

Le mercredi 28 juillet  
28,25 \$

### Renfrew, Storyland

Le mercredi 4 août  
Adultes 25 \$, enfants 20 \$

### Lachute, Marché aux puces

Le mardi 10 août  
16, 50 \$

### Kingston, Croisière aux Mille-Îles

Le jeudi 17 août  
47,50 \$

### Oxford Mills, Restaurant Brigadoon

Le mercredi 25 août  
15,50 \$

**Voilà un bref aperçu des programmes de la Division des aînés. Pour plus de renseignements, communiquez avec eux au 564-1017 et demandez une copie du Bulletin des aînés.**

Un été à l'épreuve du soleil

## Dans les parcs et les pataugeoires

Comment protéger ses enfants des dangers du soleil tout en leur permettant de s'amuser à l'extérieur? C'est une question qui inquiète bien des parents.

Le personnel du Programme des parcs au Service des loisirs et de la culture de la Ville d'Ottawa, responsable de la gestion de 54 parcs avec pataugeoires à Ottawa, en est bien conscient. Aux activités prévues cet été, on a donc ajouté un «programme de sensibilisation aux rayons du soleil» afin de montrer comment mieux protéger les enfants et les adultes contre les effets nocifs des rayons ultra-violet A et B, tout en s'amusant à son goût dans les pataugeoires.

Les moniteurs incluront donc des activités spéciales dans leur programmation pour encourager les enfants et leurs parents à prendre certaines mesures pour éviter les coups de

soleil graves, par exemple : se mettre de la crème solaire, porter un chapeau et des lunettes fumées ainsi que des vêtements couvrant le cou et les épaules. D'ailleurs les employés auront reçu une formation spéciale à cet effet et ils prêcheront par l'exemple en portant eux-mêmes des T-Shirts et des chapeaux. C'est une bonne façon de transmettre l'information car les enfants développent une relation d'amitié avec les moniteurs et ils leur font confiance.

Aussi, à titre d'expérience pilote, les heures d'ouverture dans une dizaine de parcs seront prolongées d'une heure, en fin d'après-midi. Une telle initiative permettra de profiter d'activités aquatiques au moment où le soleil est moins fort et offrira l'occasion aux parents qui travaillent de passer quelque temps avec leurs enfants dans les pataugeoires. Pour savoir lequel de ces parcs est situé le plus près de leur domicile, les parents peuvent téléphoner

au 564-1081.

Dans cette dizaine de parcs, en juillet, la période sera prolongée jusqu'à 19 h et, en août, elle ira jusqu'à 18 h. Dans les autres parcs, la fin de la programmation quotidienne aura lieu en juillet, à 18 h et en août, à 17 h. Tous auront une présence de moniteurs dès 9 h le matin et, en général, les pataugeoires ouvriront vers 10 h. Les fins de semaine, la durée de la programmation sera partout la même : de 9 h à 17 h.

Un autre thème spécial sera aussi traité pendant l'été : celui de la sécurité aquatique. Il est prévu notamment que des représentants de la Croix-Rouge seront invités à faire des démonstrations. Par ailleurs, pour pouvoir entrer dans une pataugeoire, un bambin dont la taille est inférieure à 115 cm (45 pouces) devra avoir une aptitude manifestée à nager ou être accompagné d'une personne d'au moins 16 ans qui

restera aux côtés de l'enfant et le surveillera attentivement.

Il est à noter que, dans tous les parcs municipaux cette année, les activités supervisées se dérouleront de 5 à 7 jours par semaine, du 28 juin au 24 août. En plus, si le temps est favorable (une température d'au moins 21° C et du soleil à profusion), il y aura de la

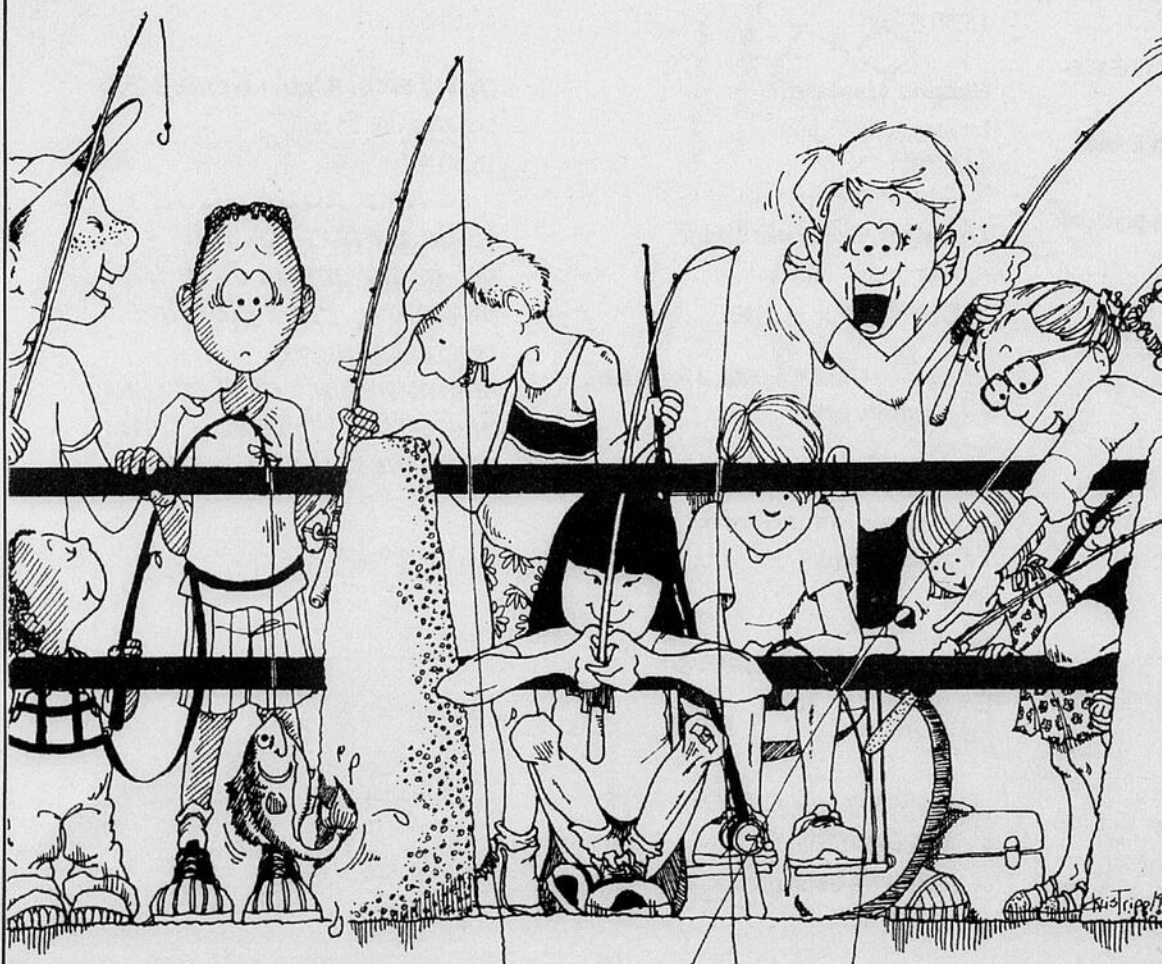
supervision aussi pendant les deux fins de semaine précédant et suivant cette saison officielle. Pour de plus amples renseignements sur les emplacements et les événements dans le parc de votre quartier, vous devez téléphoner au 564-1081.

### CONCOURS DE PÊCHE POUR LES ENFANTS SUR LE CANAL

*Apportez votre canne à pêche, vos hameçons sans barbe et vos appâts et passez une journée des plus agréables sur le bord du canal Rideau. Profitez-en pour faire un pique-nique familial !*

Pour les jeunes de 14 ans et moins.  
Le samedi 3 juillet de 9 h à 15 h  
Face au parc Lansdowne,  
C'est gratuit !

*Pour renseignements, composez le 564-1234.*



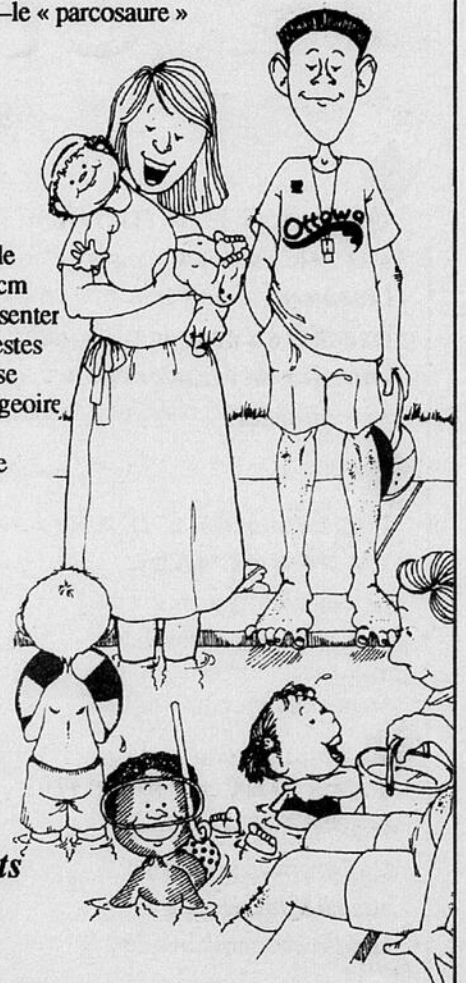
## DANS LES PARCS

### JOUEZ ENSEMBLE, RESTEZ ENSEMBLE

*Venez profiter de l'une de nos  
60 pataugeoires  
Du 28 juin au 24 août 1993*

- Supervision de 5 à 7 jours par semaine  
Programmes quotidiens  
Jeux aquatiques  
Programme d'adaptation à l'eau
- Bientôt à un parc près de chez vous !  
Ton copain Dexter—le « parcosaure » sera de la fête lors des événements spéciaux au parc de ton quartier !
- Jouez ensemble, restez ensemble  
L'enfant dont la taille est inférieure à 115 cm (45 pouces) doit présenter des aptitudes manifestes à la nage. S'il veut se rendre dans la pataugeoire et sur la terrasse de la piscine, il doit être accompagné d'une personne d'au moins 16 ans qui le surveille de près.

*Pour renseignements sur les emplacements et les événements dans le parc de votre quartier, composez le 564-1081.*



## Activités aquatiques dans les piscines intérieures

Afin de toujours mieux servir la population et augmenter la variété des exercices physiques à faire dans l'eau, les piscines intérieures de la Ville d'Ottawa offrent des nouveautés qui seront des plus appréciées, cet été. Par exemple, en plus des programmes habituels, la piscine Champagne ajoute un cours de marche dans l'eau ouvert aux personnes de tout âge. D'autre part, la piscine Saint-Laurent donne maintenant un camp de triathlon pour enfants.

Le cours de marche dans l'eau est particulièrement intéressant pour des personnes qui ont peur de se blesser, souligne le directeur de la piscine Champagne, Daniel Bérubé. L'eau évite les coups durs comme ceux subis lors du jogging et en même temps elle offre une résistance qui fait travailler fort toutes les parties du corps.

L'instructeur, Kim Lilley, adaptera le programme aux besoins et aptitudes de chacun. Ainsi, à la fin de chaque cours, elle réserve cinq minutes de discussion avec les participants pour savoir mieux s'ajuster aux besoins spécifiques. Chaque leçon comportera une partie de réchauffement, suivie d'exercices cardio-vasculaires puis musculaires et se continuera par une séance d'étirements pour se terminer avec un moment de relaxation.

Deux séries de cours de marche dans l'eau, de neuf leçons chacune, seront offertes durant la saison estivale. Une première sera

donnée les lundis de 19 h 30 à 20 h 30, du 19 juillet au 27 septembre (avec une interruption le 2 août en raison d'un congé férié) et la seconde aura lieu les mercredis de 20 h 30 à 21 h 30, du 21 juillet au 15 septembre. Chacune coûte 40\$. Si une personne désire s'inscrire aux deux séries, elle devra déboursier 80 \$.

Aucune limite d'âge n'est exigée, mais le nombre maximum de participants, par classe, est fixé à 30. L'inscription peut se faire en n'importe quel temps sur place. La piscine Champagne est située au 321 de l'avenue King Edward, juste au coin de la rue York, dans la Basse-Ville. Pour obtenir des informations supplémentaires, il faut composer le 564-1033.

### Camp de triathlon

Le directeur de la piscine Saint-Laurent, Don Harris, fait plaisir à de nombreux jeunes cet été : il introduit une nouveauté tout à fait unique dans la région. En effet, la Ville d'Ottawa et le Club de natation Tsunami ont joint leurs efforts pour présenter un camp de triathlon à cette piscine.

Le camp sera donné du 5 au 9 juillet et recevra des jeunes de deux groupes d'âges : de 6 à 10 ans et de 11 à 16 ans. Il se déroulera en matinée, de 9 h à midi. Des frais de l'ordre de 82 \$ par enfant sont demandés.

L'instructeur sera nul autre que Paul White qui a été reconnu comme le meilleur athlète triathlon du Canada en 1992! Aidé de moniteurs il donnera des conseils fort utiles, notamment sur la psychologie du sport et la nutrition.

Quant au jogging, il sera pratiqué sur le terrain adjacent à la piscine. Les courses en bicyclette auront lieu au même endroit dans le cas des jeunes de 6 à 10 ans tandis que le groupe des plus âgés iront sur les pistes cyclables des environs.

Don Harris dit que les jeunes devront apporter une bicyclette, mais peu importe la sorte, de même qu'un casque protecteur, un maillot de bain, une serviette, des espadrilles et aussi de préférence des lunettes fumées. Il est possible de s'inscrire jusqu'au 5 juillet, en se rendant à la piscine Saint-Laurent, située au 714 de la rue Morin, ou en composant le 564-1229. Le nombre maximum de participants acceptés est de 30 personnes par groupe.

Pour ceux qui voudront compléter leur journée, ils auront l'occasion de se joindre aux activités du camp aquatique donné en après-midi, de midi à 16 h 30. L'enseignement de la natation est présenté selon le programme de la Croix-Rouge. C'est une excellente possibilité de perfectionner davantage son entraînement en natation, ce qui est plus difficile à faire chez-soi, comparativement à la bicyclette et au jogging qui peuvent se pratiquer un peu partout.

Un minime coût supplémentaire de 18 \$ est exigé pour ces cinq après-midi. Le montant total de cinq journées entières sera donc de 100\$. Des tarifs spéciaux sont accordés pour les inscriptions

multiples ou familiales. Des frais additionnels de 7 \$ sont demandés aux non-résidents. De plus, une supervision des enfants sera disponible avant et après les heures normales du camp.



Patro d'Ottawa

### PATRO-VACANCES 1993

Camp de jour  
pour les JEUNES de 4 à 12 ans  
et les ADOS de 13 à 16 ans

Au Patro d'Ottawa  
du lundi 28 juin au jeudi 12 août  
(7 semaines)

INSCRIPTIONS  
MERCREDI 26 ET JEUDI 27 MAI  
de 15 h à 19 h

RENSEIGNEMENTS : 789-7733

## COURS DE NATATION

Les cours de natation débutent la semaine du 28 juin 1993.  
Il est possible de s'inscrire en tout temps lors des périodes de bains récréatifs ou des cours de natation.  
Pour plus de renseignements, communiquez avec la piscine de votre quartier.

### BASSE-VILLE 564-1038

#### Précolaire et enfant

Du lundi au vendredi entre 8 h et 10 h  
Les mardi et jeudi entre 16 h et 18 h  
Le dimanche entre 10 h et 12 h

#### Natation Canada Esso

Les mardi et jeudi entre 16 h et 17 h  
Le samedi entre 11 h et 12 h

Nage et sauvetage (10 à 13 ans)  
Le dimanche entre 11 h et 12 h

#### Adulte

Le lundi ou mercredi à 19 h

### CANTERBURY 564-1031

#### Précolaire et enfant

Le lundi au vendredi entre 8 h et 10 h 45  
Les lundi, mercredi et vendredi entre 16 h 30 et 18 h  
Le samedi entre 9 h et 11 h 45

#### Adulte

Le lundi ou mercredi à 19 h 30

### PLANT 564-1040

#### Précolaire et enfant

Le dimanche entre 10 h 30 et 12 h

### SAINT-LAURENT 564-1229

#### Précolaire et enfant

Du lundi au vendredi entre 9 h et 10 h 30  
Les lundi et mercredi entre 17 h 30 et 19 h  
Le mardi entre 16 h 30 et 19 h  
Le samedi entre 9 h 30 et 12 h  
Le dimanche entre 10 h et 12 h

#### Adulte

Les lundi et mercredi à 17 h 30  
Le mardi à 17 h et 18 h

### CHAMPAGNE 564-1033

#### Précolaire et enfant

Le lundi entre 15 h 50 et 17 h  
Le samedi entre 9 h et 11 h

#### Adulte

Le mardi à 19 h 30

### JACK PURCELL 564-1027

#### Précolaire et enfant

Du lundi au vendredi entre 9 h 50 et 11 h  
Le samedi entre 9 h et 11 h 10  
Le dimanche entre 13 h et 13 h 45

### CAMP AQUATIQUE PISCINE SAINT-LAURENT 564-1229

De 7 à 14 ans  
Du 28 juin au 20 août  
(4 sessions de 2 semaines)  
de 8 h 30 à 16 h 30  
160 \$

La supervision des enfants est disponible entre 8 h et 8 h 30 ainsi qu'entre 16 h 30 et 17 h.

### SALLES D'EXERCICES

#### PISCINE CHAMPAGNE 564-1033

Les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 6 h 30 à 22 h  
Le jeudi de 9 h 30 à 22 h  
Le samedi de 9 h à 16 h  
Le dimanche de 10 h 30 à 16 h

#### COMPLEXE RÉCRÉATIF PINECREST 564-1228

Du dimanche au jeudi de 9 h à 21 h  
Le vendredi de 9 h à 20 h 30  
Le samedi de 8 h 30 à 18 h 30



# C'EST POUR VOUS...

City of Ottawa  
 Department of Recreation & Culture  
 Service des loisirs et de la culture

## NATATION RÉCRÉATIVE

Horaire en vigueur du 26 juin au 5 septembre 1993. L'horaire est sujet aux changements.

|  | LUNDI   | MARDI  | MERCREDI  | JEUDI   | VENDREDI   | SAMEDI  | DIMANCHE   |  |
|--|---|--|---|---|--|---|--|--|
| <b>piscine de la basse-ville</b><br>40, rue Cobourg<br>564-1038      | 10 h 00 à 11 h 00 50+<br>11 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 18 h 00 Adulte<br>18 h 00 à 19 h 00 Aquaforme<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte   | 10 h 00 à 11 h 00 Libre<br>11 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 16 h 00 Libre<br>18 h 00 à 19 h 00 Libre<br>19 h 00 à 20 h 00 Adulte  | 10 h 00 à 11 h 00 50+<br>11 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 18 h 00 Adulte<br>18 h 00 à 19 h 00 Aquaforme<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte   | 6 h 30 à 8 h 00 Adulte<br>10 h 00 à 11 h 00 Libre<br>11 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 18 h 00 Libre<br>18 h 00 à 19 h 00 Libre<br>19 h 00 à 20 h 00 Adulte  | 10 h 00 à 11 h 00 50+<br>11 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 18 h 00 Adulte<br>18 h 00 à 19 h 00 Aquaforme<br>19 h 00 à 20 h 00 Libre   | 12 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 Famille<br>16 h 00 à 17 h 00 ■   | 12 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 Famille<br>16 h 00 à 17 h 00 ■  |  |
| <b>piscine brewer</b><br>216, av. Hopewell<br>564-1029               | 11 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 50+/Famille<br>19 h 00 à 20 h 00 Libre<br>20 h 00 à 21 h 30 Adulte   | 11 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 Famille   | 11 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 50+/Famille<br>19 h 00 à 20 h 00 Libre<br>20 h 00 à 21 h 30 Adulte   | 11 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 Famille  | 11 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 50+/Famille<br>19 h 00 à 20 h 00 Libre  | 12 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre   | 12 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 Famille   |  |
| <b>piscine canterbury</b><br>2185, rue Arch<br>564-1031              | 11 h 45 à 13 h 15 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 30 Libre<br>18 h 00 à 19 h 30 Libre<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte  | 10 h 45 à 11 h 45 50+<br>11 h 45 à 13 h 15 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 30 Libre<br>16 h 30 à 17 h 30 Adulte<br>17 h 30 à 18 h 30 Libre<br>21 h 30 à 22 h 30 Adulte                                    | 11 h 45 à 13 h 15 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 30 Libre<br>18 h 00 à 19 h 30 Libre<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte  | 10 h 45 à 11 h 45 50+<br>11 h 45 à 13 h 15 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 30 Libre<br>16 h 30 à 17 h 30 Adulte<br>17 h 30 à 18 h 30 Libre<br>21 h 30 à 22 h 30 Adulte   | 11 h 45 à 13 h 15 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 30 Libre<br>18 h 00 à 19 h 30 Libre   | 11 h 45 à 13 h 15 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 00 Libre   | 11 h 45 à 13 h 15 Adulte<br>13 h 30 à 14 h 45 Famille<br>14 h 45 à 16 h 00 Libre   |  |
| <b>piscine champagne</b><br>321, av. King-Edward<br>564-1033         | 6 h 30 à 8 h 30 Adulte<br>10 h 30 à 14 h 00 Adulte<br>17 h 00 à 19 h 30 Adulte<br>20 h 30 à 22 h 00 Adulte  | 6 h 30 à 8 h 30 Adulte<br>10 h 30 à 14 h 00 Adulte<br>16 h 00 à 19 h 30 Adulte<br>20 h 30 à 22 h 00 Adulte   | 6 h 30 à 8 h 30 Adulte<br>10 h 30 à 14 h 00 Adulte<br>17 h 00 à 19 h 30 Adulte  | 10 h 30 à 14 h 00 Adulte<br>16 h 00 à 19 h 30 Adulte  | 6 h 30 à 8 h 30 Adulte<br>10 h 30 à 14 h 00 Adulte<br>16 h 00 à 19 h 30 Adulte   | 11 h 00 à 14 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 15 h 00 Famille   | 10 h 30 à 14 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 15 h 00 Famille  |  |
| <b>piscine clifford-bowey</b><br>1300, av. Kitchener<br>564-1035     | 13 h 00 à 15 h 30 Libre<br>16 h 30 à 17 h 30 50+<br>17 h 30 à 19 h 00 Famille<br>19 h 00 à 20 h 30 Libre  | 13 h 00 à 15 h 30 Libre<br>18 h 30 à 20 h 00 Libre<br>21 h 00 à 22 h 00 Adulte   | 13 h 00 à 15 h 30 Libre<br>16 h 30 à 17 h 30 Adulte<br>19 h 00 à 20 h 30 Libre<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte ●  | 13 h 00 à 15 h 30 Libre<br>18 h 30 à 20 h 00 Libre<br>21 h 00 à 22 h 00 Adulte  | 13 h 00 à 15 h 30 Libre<br>16 h 30 à 17 h 30 Adulte/<br>50+<br>17 h 30 à 19 h 30 Libre<br>19 h 30 à 24 h 00 ■  | 12 h 00 à 14 h 30 Famille<br>14 h 30 à 18 h 30 Libre<br>18 h 30 à 24 h 00 ■   | 8 h 30 à 9 h 30 Adulte<br>12 h 00 à 15 h 00 Famille<br>15 h 00 à 18 h 30 Libre<br>18 h 30 à 24 h 00 ■  |  |
| <b>piscine dovercourt</b><br>411, av. Dovercourt<br>564-8079         | 12 h 00 à 13 h 00 Adulte ●<br>13 h 00 à 14 h 15 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Libre<br>18 h 30 à 19 h 30 Famille<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte   | 6 h 30 à 7 h 15 Longueur ●<br>7 h 15 à 8 h 00 Adulte<br>12 h 00 à 13 h 00 Handicapé<br>13 h 00 à 14 h 15 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 50+ ●<br>18 h 30 à 19 h 30 Famille<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte | 6 h 30 à 7 h 15 Longueur<br>7 h 15 à 8 h 00 Adulte<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte ●<br>13 h 00 à 14 h 15 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Libre<br>18 h 30 à 19 h 30 Famille<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte                             | 6 h 30 à 7 h 15 Longueur ●<br>7 h 15 à 8 h 00 Adulte<br>12 h 00 à 13 h 00 Handicapé<br>13 h 00 à 14 h 15 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 50+ ●<br>18 h 30 à 19 h 30 Famille<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte  | 12 h 00 à 13 h 00 Adulte ●<br>13 h 00 à 14 h 15 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Libre<br>18 h 30 à 20 h 00 Libre<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte  | 8 h 00 à 9 h 00 Adulte<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 14 h 30 Famille<br>14 h 30 à 17 h 00 Libre<br>17 h 00 à 18 h 00 ■<br>18 h 00 à 19 h 00 Famille<br>19 h 00 à 20 h 00 Libre<br>20 h 30 à 21 h 30 Tropical | 8 h 00 à 9 h 00 Adulte<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 14 h 00 Handicapé<br>14 h 00 à 15 h 30 Famille<br>15 h 30 à 17 h 00 Libre<br>17 h 00 à 18 h 00 Famille<br>18 h 00 à 19 h 00 Libre<br>19 h 00 à 20 h 00 Famille<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte |  |
| <b>piscine jack-purcell</b><br>320, allée Jack-Purcell<br>564-1027   | 11 h 00 à 12 h 00 Handicapé<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 15 h 30 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Adulte<br>17 h 00 à 18 h 00 Aquaforme<br>18 h 00 à 19 h 30 Libre<br>19 h 30 à 20 h 30 Famille<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte | 11 h 00 à 12 h 00 Handicapé<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>15 h 00 à 16 h 00 50+ ▼<br>16 h 00 à 17 h 30 Libre<br>18 h 30 à 19 h 30 Aquaforme<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte                           | 11 h 00 à 12 h 00 Handicapé<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 15 h 30 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Adulte<br>17 h 00 à 18 h 00 Aquaforme<br>18 h 00 à 19 h 30 Libre<br>19 h 30 à 20 h 30 Adulte<br>20 h 30 à 21 h 30 ◆ | 11 h 00 à 12 h 00 Handicapé<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 15 h 30 Libre<br>15 h 00 à 16 h 00 50+ ▼<br>16 h 00 à 17 h 30 Libre<br>17 h 00 à 18 h 00 Aquaforme<br>18 h 30 à 19 h 30 Aquaforme<br>19 h 30 à 20 h 30 Famille<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte | 11 h 00 à 12 h 00 Handicapé<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>14 h 15 à 15 h 00 50+<br>15 h 00 à 16 h 00 50+ ▼<br>16 h 00 à 17 h 00 Adulte<br>17 h 00 à 18 h 00 Aquaforme<br>18 h 00 à 19 h 30 Aquaforme<br>19 h 30 à 20 h 30 Famille<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte | 11 h 00 à 12 h 00 Handicapé<br>12 h 00 à 13 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 15 h 30 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Adulte<br>17 h 00 à 18 h 00 Aquaforme<br>18 h 00 à 19 h 30 Libre  | 12 h 00 à 13 h 00 Famille<br>13 h 00 à 15 h 30 Libre<br>15 h 30 à 17 h 00 Adulte<br>17 h 00 à 18 h 30 ◆  | 12 h 00 à 13 h 00 Famille<br>14 h 00 à 15 h 30 Libre<br>15 h 30 à 17 h 00 Adulte |
| <b>complexe récréatif pinecrest</b><br>2250, av. Torquay<br>564-1228 | 11 h 30 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 14 h 30 Libre<br>16 h 30 à 18 h 30 Adulte<br>18 h 30 à 19 h 30 Libre<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte  | 11 h 30 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 14 h 30 Libre<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte  | 11 h 30 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 14 h 30 Libre<br>16 h 30 à 18 h 00 Adulte<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte   | 11 h 30 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 14 h 30 Libre<br>20 h 30 à 21 h 30 Adulte   | 11 h 30 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 14 h 30 Libre<br>16 h 30 à 18 h 30 Adulte<br>18 h 30 à 19 h 30 Libre   | 11 h 30 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 16 h 00 Libre   | 11 h 30 à 13 h 00 Adulte<br>13 h 00 à 14 h 00 Famille<br>14 h 00 à 16 h 00 Libre   |  |
| <b>piscine plant</b><br>130, rue Preston<br>564-1040                 | 11 h 30 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Adulte<br>19 h 30 à 20 h 30 Adulte   | 9 h 00 à 10 h 00 Famille/<br>Adulte<br>11 h 30 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 18 h 00 Adulte<br>18 h 00 à 19 h 00 Libre  | 11 h 30 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Adulte<br>19 h 30 à 20 h 30 Adulte   | 9 h 00 à 10 h 00 Famille/<br>Adulte<br>11 h 30 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 18 h 00 Adulte<br>18 h 00 à 19 h 00 Libre   | 11 h 30 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 18 h 00 Adulte<br>18 h 00 à 19 h 00 Libre   | 12 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 00 Libre<br>15 h 00 à 17 h 00 ■  | 12 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 14 h 30 Libre<br>14 h 30 à 15 h 30 Famille<br>15 h 30 à 17 h 30 ■  |  |
| <b>piscine saint-laurent</b><br>714, rue Morin<br>564-1229           | 10 h 30 à 11 h 45 50+<br>11 h 45 à 13 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 16 h 00 Libre<br>18 h 00 à 19 h 00 Libre<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte   | 11 h 45 à 13 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 16 h 00 Libre<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte  | 10 h 30 à 11 h 45 50+<br>11 h 45 à 13 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 16 h 00 Libre<br>18 h 00 à 19 h 00 Libre<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte   | 11 h 45 à 13 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 16 h 00 Libre<br>16 h 30 à 17 h 30 Famille<br>17 h 30 à 19 h 00 Libre<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte   | 10 h 30 à 11 h 45 50+<br>11 h 45 à 13 h 00 Adulte<br>14 h 00 à 16 h 00 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Famille<br>18 h 30 à 20 h 00 Libre<br>20 h 00 à 21 h 00 Adulte   | 12 h 30 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 30 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Famille  | 12 h 00 à 13 h 30 Adulte<br>13 h 30 à 15 h 30 Libre<br>16 h 00 à 17 h 00 Famille   |  |

### RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

#### LÉGENDE

- La piscine est partagée.
- ◆ Femmes seulement, nage multiculturelle
- Location de piscine
- ▼ 50+ Aquaforme

#### PLAGES

Les plages Britannia, Mooney's Bay et Westboro seront surveillées à tous les jours de 11 h à 19 h à compter du 12 juin 1993.

#### NATATION LIBRE

Aux fins de sécurité, un enfant doit mesurer 6 pouces de plus que l'extrémité peu profonde de la piscine ou avoir des aptitudes manifestées à la nage. (La taille requise sera établie en fonction de la profondeur de la piscine.) Dans le cas où un enfant ne satisfait pas à l'exigence précitée, il ou elle doit être accompagné(e) d'une personne âgée de 16 ans et plus qui en assume la supervision totale dans la piscine.

#### BAIN DE FAMILLE

Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte âgé de 18 ans ou plus.

#### FRAIS D'ENTRÉE À TOUTES LES PISCINES (sauf Clifford-Bowey et Dovercourt)

| (TPS est incluse)        | Admission | Laissez-passer 3 mois | Laissez-passer 6 mois |
|--------------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|
| Enfant (14 ans et moins) | 1,20 \$   | 26,00 \$              | 38,50 \$              |
| Adolescent (15 à 17 ans) | 1,44 \$   | 32,50 \$              | 50,00 \$              |
| Adulte (18 à 64 ans)     | 2,25 \$   | 50,00 \$              | 78,50 \$              |
| 65 ans et plus           | 1,25 \$   | 28,00 \$              | 43,00 \$              |
| Famille                  | 6,30 \$   | -                     | -                     |

#### PISCINES CLIFFORD-BOWEY ET DOVERCOURT

|                          |         |          |           |
|--------------------------|---------|----------|-----------|
| Enfant (14 ans et moins) | 1,50 \$ | 33,75 \$ | 52,50 \$  |
| Adolescent (15 à 17 ans) | 1,80 \$ | 41,49 \$ | 62,00 \$  |
| Adulte (18 à 64 ans)     | 2,90 \$ | 65,49 \$ | 100,00 \$ |
| 65 ans et plus           | 1,59 \$ | 35,50 \$ | 53,50 \$  |
| Famille                  | 8,00 \$ | -        | -         |

LES ENFANTS ET LES ADOLESCENTS SERONT ADMIS GRATUITEMENT PENDANT LES MOIS DE JUILLET ET AOÛT À TOUTES LES PISCINES DE LA VILLE D'OTTAWA.

Les utilisateurs de laissez-passer à Clifford-Bowey et à Dovercourt auront droit à un escompte.  
 Adulte ..... 1,95 \$  
 Enfant, adolescent et 65+ ..... 1,10 \$